

**Biennale di Venezia 2012  
13th International  
Architecture Exhibition  
Common Ground**

---

**Pavillon du Luxembourg**

---

**Futura Bold? Post — City:  
Considering the  
Luxembourg case**

---

**JOURNÉES PRESSE**

27.+ 28.08.2012

10:00-19:00

**EXPOSITION**

29.08. - 25.11.2012

MERCREDI A LUNDI

11:00-19:00

---

# POST — CITY

## **CONTENUS**

---

<b>I. Communiqué de presse</b>	<b>3</b>
<b>II. Le projet plus en détails</b>	<b>6</b>
<b>III. Le livre</b>	<b>11</b>
<b>IV. Les exposants</b>	<b>13</b>
<b>V. Le commissaire et ses partenaires</b>	<b>14</b>
<b>VI. Colophon</b>	<b>16</b>
<b>VII. CD</b>	<b>18</b>

# I. COMMUNIQUE DE PRESSE

---

## Aperçu général

Pavillon du Luxembourg  
13<sup>th</sup> International Architecture Exhibition  
La Biennale di Venezia 2012 “Common Ground”

**“Futura Bold? Post — City: Considering the Luxembourg case”  
Exposition du 29 août au 25 novembre 2012**

### Exposants

Yi-der Chou, Radim Louda, Philippe Nathan

### Commissaire

Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie, Luxembourg

### Représenté par

Christian Bauer, Tatiana Fabeck, Mathias Fritsch, Stefano Moreno, Andrea Rumpf

### Avec le support du

Ministère de la Culture, Luxembourg

## L'appel à projets

Suite à l'appel à projets lancé par la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie en tant que commissaire et parmi une douzaine de projets déposés, c'est le collectif Chou/Louda/Nathan qui a été désigné, par un comité d'experts venant d'horizons divers, comme curateur de l'exposition avec son projet intitulé ‘Post — City: Considering the Luxembourg case.’ Le Luxembourg participe pour la cinquième fois à la Biennale d'Architecture de Venise, la Fondation de l'Architecture, commanditée par le Ministère de la Culture, est en charge de la direction et de la coordination de l'exposition du Pavillon Luxembourgeois. Pour l'édition 2012, la Fondation a lancé pour la seconde fois, un appel à projets en vue de concevoir une exposition en réponse au thème général de la manifestation : “Common Ground”.

### Le comité d'experts fut composé des personnes suivantes:

Lorenzo Diez :	Architecte, directeur de l'Ecole Nationale Supérieure d'Architecture, Nancy (F)
Frank Hoffmann :	Metteur en scène, directeur des Ruhrfestspiele Recklinghausen (D) et du Théâtre National Luxembourg
Francoise Bruck :	Architecte, Bruck + Weckerle architectes, Luxembourg
Christian Bauer :	Architecte, président du Conseil d'Administration de la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie
Stefano Moreno :	Architecte, vice-président du Conseil d'Administration de la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie
Andrea Rumpf :	Historienne de l'art et manager culturel, directrice de la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie

## Le projet

Futura Bold? C'est le titre et le thème de l'appel à projets pour le Pavillon du Luxembourg à la 13e Exposition internationale d'architecture, lancé par son commissaire, la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie au Luxembourg.

Post — City, titre et thème de la proposition retenue, est donc le sous-titre de la contribution luxembourgeoise à la Biennale d'Architecture de Venise 2012.

Post — City n'est ni un projet d'architecture, ni un projet d'urbanisme.

Post — City n'entend pas proposer une « solution ».

Post — City n'essaie pas de trouver des réponses, il cherche simplement les bonnes questions.

Questions sur l'avenir - économique, social et bâti - "bold" du Luxembourg

Questions sur l'après : l'après-énergie fossile, l'après-bulle, l'après-postmodernisme.

Questions sur les liens qui relient un petit pays à un contexte plus vaste, à savoir l'Europe.

Questions sur les qualités et phénomènes spatiaux du Luxembourg.

Questions sur la ville intermédiaire.

Questions sur le rôle du masterplan en tant qu'outil pour dessiner des paysages urbains et ruraux.

Questions sur l'audace des décisions territoriales et spatiales à l'heure des compromis.

Questions sur l'opportunité de prendre des risques hors du commun pour obtenir des résultats hors du commun.

Questions sur la manière dont un pays en constante évolution peut se réinventer au 21e siècle.

Ainsi,

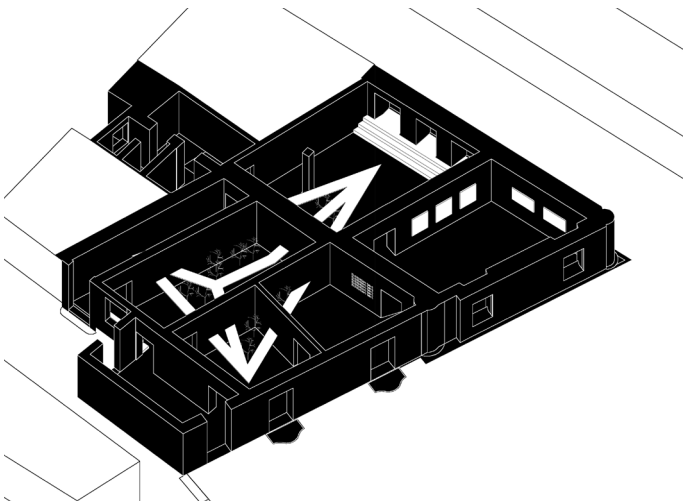
Post — City se veut une plate-forme de provocation et de discussion.

Post — City sera une installation composée d'une maquette, de 5 éléments graphiques et d'un livre.

Post — City stipule que l'architecture est un savoir collectif, et le savoir collectif le produit d'une multitude.

Post — City s'appuiera sur une liste de contributions en kaléidoscope pour alimenter et élargir la discussion, et expliciter les caractéristiques implicites de l'installation.

Post — City sera exposé à la Ca' del Duca, dans un appartement donnant sur le Grand Canal à Venise, d'août à novembre 2012.



## Informations utiles

### Journées presse

Lundi 27 et mardi 28 août 2012, de 10:00 à 19:00

### Vernissage

Mardi 28 août 2012, 19:00

### Exposition

Du 29 août au 25 novembre 2012

### Heures d'ouverture

Du mercredi au lundi, de 11:00 à 19:00

### Pavillon du Luxembourg à Venise

Ca' del Duca

Corte del Duca Sforza

San Marco 3052 - I-30124 Venezia

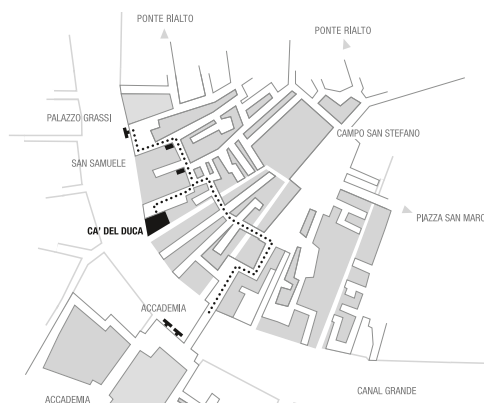
Tél. Fax : +39 041 520 75 34

[www.futurabold.lu](http://www.futurabold.lu)

### Personne de contact :

Mme Caterina De Cesero

[Luxembourg.pavilion@gmail.com](mailto:Luxembourg.pavilion@gmail.com)



Vaporetto: ligne 82 San Samuele – ligne 2 Accademia

### Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie

1, rue de l'Acierie L-1112 Luxembourg

Tél. +352 42 75 55

Fax +352 42 75 56

[office@fondarch.lu](mailto:office@fondarch.lu)

[www.fondarch.lu](http://www.fondarch.lu)

### Personnes de contact :

Mme Andrea Rumpf, directrice

Mlle Iyoshi Kreutz, assistante exécutive

M. Thomas Miller, assistant de programmation + contact presse

### Pour plus d'informations sur la participation nationale du Luxembourg et le projet, veuillez consulter :

[www.futurabold.lu](http://www.futurabold.lu)

[www.fondarch.lu](http://www.fondarch.lu)

## II. LE PROJET PLUS EN DETAILS

---

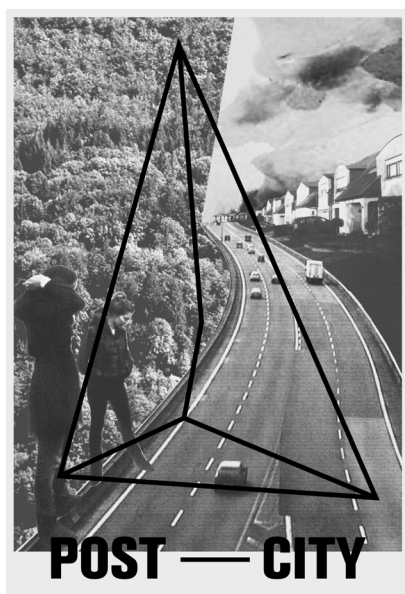
### **Post — City: Considering the Luxembourg case.**

Attitude envers la ville plutôt que proposition urbaine, Post — City essaie de magnifier les forces existantes de l'environnement bâti au Luxembourg. Pour appréhender les enjeux plus vastes auxquels ce pays doit (et va devoir) faire face, et ses relations vis-à-vis du développement de la ville du 21e siècle en général, nous proposons d'aborder le territoire par le biais d'une analyse attentive.

Fondé sur une approche subjective assumée, Post — City fonctionne selon le principe du zoom arrière. En partant de l'exploration du particulier, Post — City propose de mettre en relation cinq environnements spécifiques du Luxembourg d'aujourd'hui. Belval, Berchem, Ingeldorf, Kirchberg et Schengen, d'importance équivalente à nos yeux, sont reliés par un couloir dense de paysages urbains.

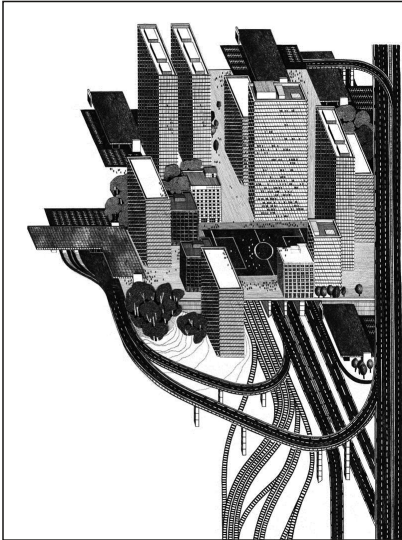
Constitué par une infrastructure extrêmement pragmatique et une accumulation de situations bâties existantes et fictionnelles, Post — City agit comme une concentration visuelle de réalités et de potentiels urbains. Conséquence naturelle de ce processus : un tissu urbain triangulaire doté d'un centre connecté se fraie un chemin à travers le Luxembourg, créant — tel un reste — un paysage indéfini, un territoire de tous les possibles.

Post — City : une approche quasi romantique ayant une conséquence quasi totalitaire. Ou comment la contemplation d'un exemple local nous a conduits à un récit urbain total.

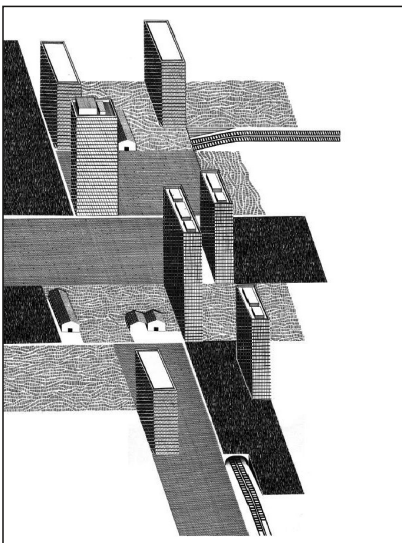


Cette contribution, mise en scène dans un appartement de la Ca' del Duca, sur le Grand Canal au cœur de la cité, se compose d'une installation de maquette en plâtre réalisé en collaboration avec Vincent de Rijk (Rotterdam), de cinq œuvres/illustrations au format A0 dessinées par Eva le Roi (Bruxelles) et d'un livre, dont nous devons la mise en page et la conception graphique à Manuela Dechamps Otamendi (Bruxelles) et les photographies à Maxime Delvaux (Bruxelles). Cet ouvrage, qui servira de guide pour l'exposition, doit d'abord et avant tout illustrer et susciter de nouvelles questions et de nouvelles discussions, en s'appuyant sur l'intervention d'auteurs, de critiques, de chercheurs et d'architectes.

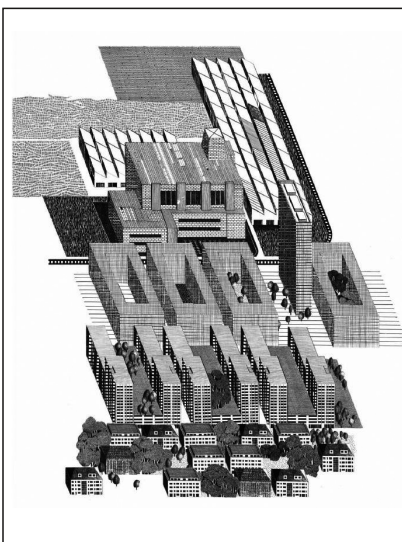
## 7 situations



1. Des flots de camions et de voitures quittent l'autoroute. Des stations de recharge font office de guichets d'entrée pour les événements; ce soir, il y a un match de football. Dans le pôle de transports souterrains, des fans du ballon rond croisent des cols blancs qui rentrent chez eux après une longue journée de travail. Encadré par des tours de bureaux et un hôtel, le terrain de football occupe le toit de la station. Ces tours qui, durant la journée, abritent les activités des multinationales, reçoivent sur leurs balcons des hordes de supporters lors des matches en soirée. L'hôtel répond aussi bien aux exigences économiques des camionneurs qu'aux besoins de confort exprimés par les hommes d'affaires. Lors des événements, les chambres se muent en salons de première classe offrant à leurs occupants une vue directe sur le stade depuis leur lit.



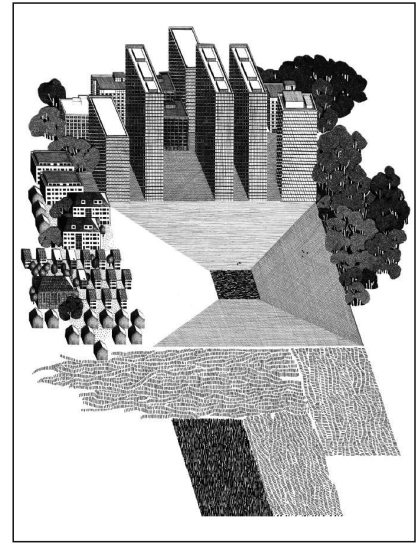
2. Le jaune éclatant des parcelles de colza entame ça et là l'immensité des champs de blé, de maïs, de pommes de terre et de betteraves. Chaque plaine est surplombée par un bâtiment monolithique qui abrite les fonctions administratives des différents lobbies agricoles. En période de récolte, les étages supérieurs servent à loger des travailleurs saisonniers. Un réseau de mobilité souterrain assure une circulation optimale sous les champs et les bâtiments. L'image nostalgique associant agriculture et ruralité s'estompe au profit d'une nouvelle situation, à la fois poétique et spectaculaire. L'archétype rural – le champ – et l'archétype urbain – la brique – sont exposés et confrontés pour illustrer la nécessaire transformation du secteur agricole.



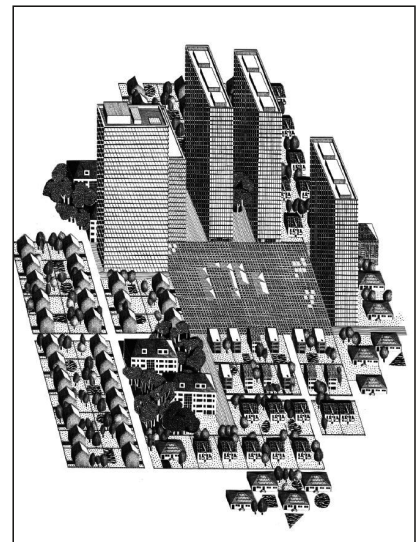
3. La mondialisation et les délocalisations ont fortement réduit la présence de l'industrie. Seuls les secteurs très spécialisés ont pu se repositionner et garantir des emplois pérennes. Comme dans les cités-jardins du 19<sup>e</sup> siècle, la communauté tout entière se consacre au secteur pour lequel elle vit et travaille. Les champs et fermes d'élevage permettent de disposer d'aliments frais et peu coûteux et de progresser ainsi vers l'autonomie. Les étudiants locaux et étrangers bénéficient de l'accès gratuit à un campus universitaire spécialisé dans la recherche et la formation du complexe industriel. Très attentif au progrès et à l'innovation face à un marché en constante évolution, le complexe industriel collabore étroitement avec l'université dans une optique de réorientation et de mutation perpétuelles. Il s'agit donc d'un système autonome et ouvert, éminemment spécialisé et réactif, qui garantit la croissance et la stabilité sociale grâce à l'imbrication étroite de la communauté et de l'activité économique.



4. Dans les zones de faible et forte densité, sur les friches industrielles sans qualification comme dans les zones urbaines les mieux définies, un vide aux dimensions pharaoniques définit l'espace de tous les usages et de tous les symboles. La surface minérale, sous la forme d'une pyramide inversée à faible pente, a pour qualité principale son existence même. Neutre par rapport à son environnement, ce vide narratif n'en possède pas moins une fonction technique : espace public aux proportions monumentales, il se transforme en bassin aquatique lorsqu'il pleut abondamment. Fonctionnel quoique dépourvu de finalité particulière, monumental et vide, il peut accueillir tous les usages ou demeurer à l'abandon, comme le symbole d'un passé oublié.

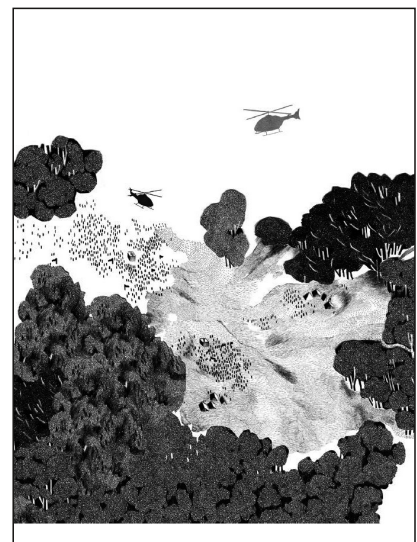


5. Dans cette petite ville, cinq tours de verre de taille moyenne s'élèvent en arrière-plan de la place principale. Un café, un restaurant, un supermarché, un salon de coiffure et une boulangerie occupent le rez-de-chaussée des deux premières tours. La mairie est située dans les étages inférieurs de la troisième; vaste espace citoyen, elle a pour objectif principal de préserver et de promouvoir les singularités locales. Les étages supérieurs des tours n'ont pas de fonctions définies. Ces étages à vocation professionnelle abritent pour une durée déterminée des entreprises nouvellement créées, tout en se positionnant comme centres de formation et d'assistance aux travailleurs. La vocation et les occupants des deux autres tours ne sont pas connus. Entre les tours, des villas avec jardin privatif encadrent le rectangle de la place. Les clôtures des jardins définissent une limite ténue entre espace public et espace privé. Le jardinet qui précède chaque pavillon maintient une distance confortable avec la place, tout en incluant celle-ci dans ses activités. À l'instar des balcons qui surplombent les piazzas dans la ville classique, ce bout de jardin établit une relation forte entre la domesticité de l'espace privé et l'urbanité de la place publique. De l'autre côté des villas, la relation avec la place disparaît. Une piscine gonflable, des enfants qui jouent au ballon, des odeurs de grillades posent le cadre d'une certaine qualité de vie propre à cet archétype résidentiel.

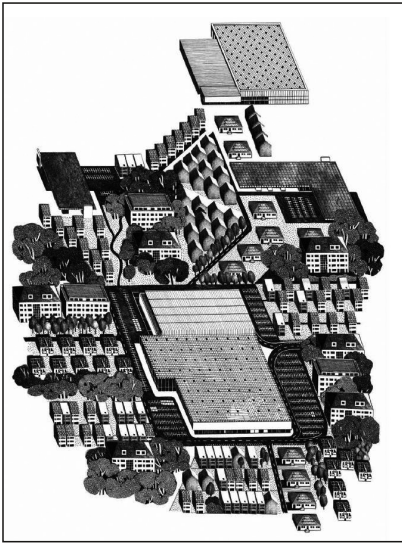


6. Une forêt à la périphérie d'une zone aménagée. Un parking géant marque l'entrée de l'espace qui sert désormais de lieu de manifestation. Une vaste étendue d'herbe entourée d'une masse arborée est envahie par des milliers de manifestants.

Des petits groupes de tentes, autour desquels des individus se rassemblent, définissent des zones de moindre densité. Depuis les hélicoptères, des représentants des médias assurent la couverture et la retransmission en direct. Des débats sont organisés simultanément en différents points de la zone. Des manifestations ont lieu dans un environnement naturel, qui semble éloigné de la ville et de ses lieux publics. Ici, c'est le cadre naturel qui sert d'agora. Bien encadrées, ces manifestations se déroulent en toute sécurité et sans violence. La manifestation, l'émeute prend sa forme passionnée uniquement dans et à travers l'espace virtuel des télécommunications. Ce lieu est une zone autonome temporaire où le respect des besoins et des droits civiques élémentaires est assuré.







7. La structure radiale de cette zone résidentielle est définie par le tracé de ses rues. Des maisons individuelles avec jardin privatif bordent certaines rues à faible circulation. De temps à autre, les pavillons disparaissent au profit de parcs publics, dont les résidences de quatre étages divisent le décor naturel. Dans ce paysage résidentiel où la propriété individuelle domine l'espace public, le centre urbain traditionnel est remplacé par un centre commercial.

Ici, les équipements classiques – supermarchés, boutiques, cafés, restaurants et cinémas – côtoient de nouveaux espaces voués à la culture, à l'éducation et à la création. Les espaces d'exposition et autres ateliers d'apprentissage et d'expérimentation servent de stimulants, créant un concentré d'expérience de l'urbanité. Le centre est accessible essentiellement à pied, les achats étant ramenés dans des chariots de supermarché. Les stations d'approvisionnement en électricité ne sont pas construites juste à côté du centre commercial, mais se trouvent à proximité immédiate de celui-ci. Centralités secondaires, elles constituent un lien réel entre deux zones résidentielles et deviennent ainsi un lieu propice aux contacts sociaux informels pour les résidents.

## 5 lieux **Belval**

Quartier situé dans l'ouest d'Esch-sur-Alzette, dans le sud-ouest du Luxembourg. Belval était le lieu d'implantation de certaines des plus grandes aciéries d'Europe. Aujourd'hui, près du tiers des palplanches d'acier produites dans le monde sortent de l'usine Arcelor-Mittal de Belval. Dominé par la sidérurgie, Belval a souffert de l'abandon de la production d'acier au Luxembourg dans les années 1970. Ce quartier fait désormais l'objet d'un vaste programme de régénération pour se diversifier au-delà de cette activité. Le plan de réaménagement de Belval transformera les friches industrielles en un grand centre scientifique et culturel, intégré à la nouvelle Université du Luxembourg.

## **Berchem**

Petite ville du sud du Luxembourg, Berchem accueille la plus grande station-service d'Europe. Située sur l'autoroute A3 en allant vers le nord, elle vend plus de 200 millions de litres de carburant et attire 1,5 millions de visiteurs par an. C'est sans doute l'endroit le plus fréquenté du pays.

## **Ingeldorf**

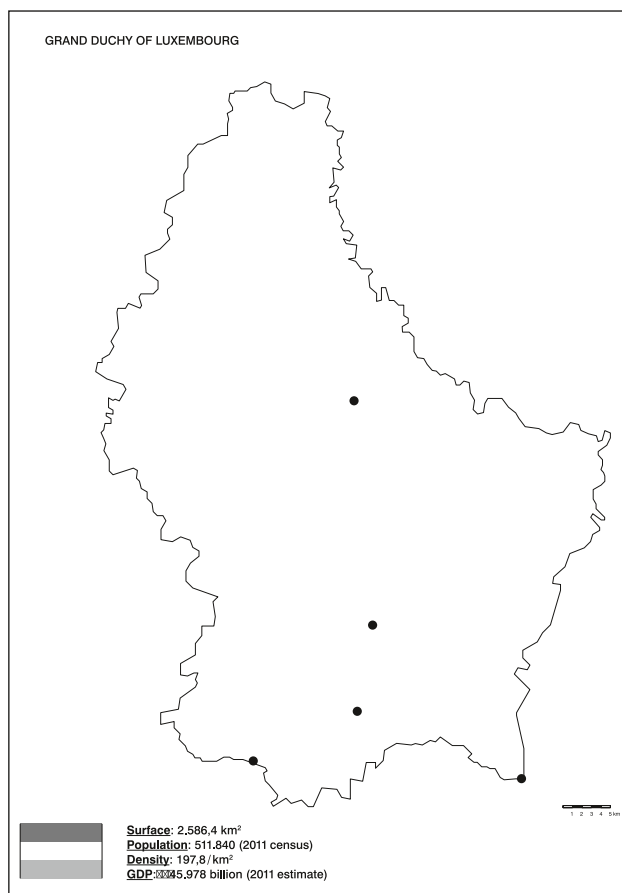
Village de la commune d'Erpeldange, dans le nord du Luxembourg. Ingeldorf comptait 805 habitants en 2005. C'est le centre géographique du projet « Nordstad », une vision portée par le gouvernement qui vise à développer un nouveau noyau urbain en fusionnant les localités d'Ettelbruck et Diekirch. Le projet « Nordstad » fait partie du modèle de croissance luxembourgeois, son objectif est de créer une nouvelle polarité urbaine décentralisée dans le nord du pays.

## Kirchberg

Le plateau de Kirchberg, quartier de la ville de Luxembourg situé au nord-est du centre-ville (Ville Haute), compte 3 534 habitants répartis dans différentes zones résidentielles. Ce quartier se caractérise avant tout par la présence d'institutions de l'Union européenne – Cour de justice des Communautés européennes, Cour des comptes européenne, certaines entités de la Commission européenne, secrétariat du Parlement européen, Banque européenne d'investissement – et de l'École européenne de Luxembourg, situées dans la partie ouest. La partie est abrite des bureaux et de nombreuses banques internationales, ainsi qu'un centre commercial Auchan, le Centre des expositions Luxexpo, le cinéma Utopolis Kirchberg et l'hôpital Kirchberg.

Le Kirchberg accueille également nombre d'institutions d'importance nationale. La Coque est le plus grand lieu d'accueil d'événements sportifs du pays.

La Philharmonie, dont le Grand Auditorium peut accueillir 1 500 spectateurs, est la salle de concert nationale luxembourgeoise. Le Mudam, ou Musée d'art moderne, a ouvert ses portes en 2006, sur le même site que le Fort Thüngen, vestige reconstruit de l'ancienne et redoutable forteresse du Luxembourg.

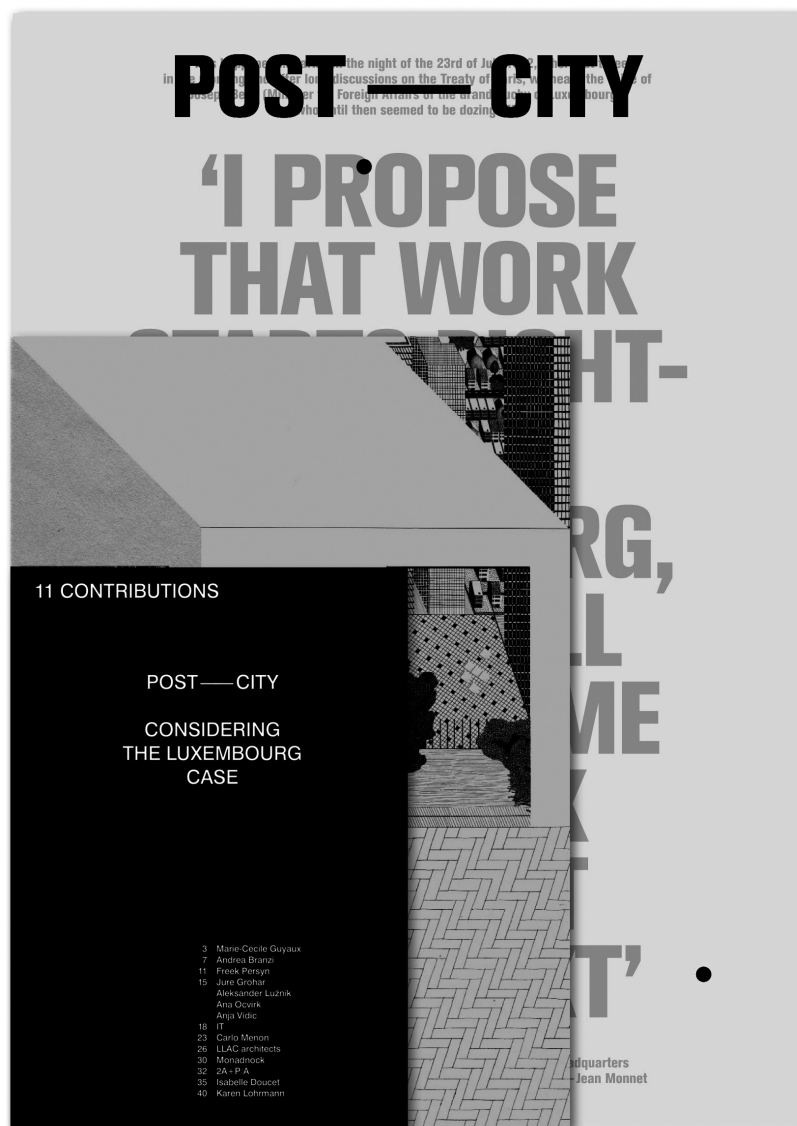


## Schengen

Petite commune viticole située dans l'extrême sud-est du Luxembourg, à proximité du tripoint entre l'Allemagne, la France et le Luxembourg. Remerschen et Wintrange comptent parmi les autres villages de la commune. En 2005, le village de Schengen avait une population de 1 527 habitants répartis sur 10,63 km<sup>2</sup>. Ce village est devenu célèbre le 14 juin 1985, date de la signature de l'accord du même nom. L'espace Schengen comprend aujourd'hui les territoires de vingt-six pays européens, ce qui correspond à une population de plus 400 millions d'individus et à une superficie de 4 312 099 km<sup>2</sup>.

### III. LE LIVRE

---



**Titre** “Post — City: Considering the Luxembourg case”

**Occasion** Publié dans le cadre de l'exposition “Futura Bold? Post — City: Considering the Luxembourg case.”

**Contenu** « Post — City », le thème proposé par le Pavillon du Luxembourg pour la XIIIe Biennale d'architecture de Venise implique un long processus de réflexion et de recherche. Placé sous le signe du « Common Ground », thème principal choisi par David Chipperfield, ce ne doit pas être un simple slogan efficace au service d'architectes n'ayant jamais réfléchi à la question, et dont le seul souci est de « construire » un maximum, dans toutes les parties de la ville (...). Par ces remarques introductives, j'aimerais souligner que ce sujet met en exergue un des aspects centraux de la crise de l'architecture au XXI<sup>e</sup> siècle. Post — City ne relève *ni de l'utopie ni de la science-fiction*. De fait, c'est le miroir le plus réaliste de ce qui existe déjà.  
*Extrait de la contribution d'Andrea Branzi*

<b>Editeur</b>	Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie au Luxembourg
<b>Editorial</b>	Yi-der Chou, Radim Louda, Philippe Nathan
<b>Textes</b>	Radim Louda, Philippe Nathan
<b>Contributions</b>	2A+P/A Associates (Gianfranco Bombaci, Matteo Costanzo), Andrea Branzi, Isabelle Doucet, Jure Grohar, Marie-Cécile Guyaux, IT (Gaétan Brunet, Antoine Espinasseau, Flavien Menu and Chloé Valadié), LLAC architects (Laurent Liefoghe and Christophe Antipas), Karen Lohrmann, Aleksander Luznik, Carlo Menon, Monadnock (Job Floris and Sandor Naus), Ana Ocvirk, Freek Persyn and Anja Vidic.
<b>Langue</b>	Anglaise
<b>Présentation</b>	Coffret (483x350x13mm) contenant trois livrets : Livret S : textes ; 48 pages, 170 x 240 mm Livret M : illustrations, textes ; 20 pages, 240 x 340 mm Livret L : illustrations, photos, textes ; 44 pages, 240 x 340 mm et 340 x 480 mm
<b>Traduction</b>	Textra, Hambourg
<b>Photographies</b>	Maxime Delvaux, 354photographers, Bruxelles
<b>Illustrations</b>	Eva Le Roi, Bruxelles
<b>Graphisme</b>	Manuela Dechamps Otamendi, Bruxelles
<b>Impression</b>	Imprimerie Pauwels, Bruxelles
<b>Imprimé sur</b>	Focus Book natural 2.0, 80 gr. (Papyrus) Multiart Gloss 100 gr. (Papyrus) Cyclus Offset 90 gr. (Papyrus) Butterfly Pastel 120 gr.
<b>Édition limitée</b>	500 exemplaires
<b>Date de parution</b>	Août 2012
<b>Prix de vente</b>	20,00 €
<b>ISBN-13</b>	978-2-919906-19-2
<b>Copyright</b>	2012. Les auteurs, photographes, illustrateurs, co-auteurs, leurs héritiers et légataires, Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie au Luxembourg.

## IV. LES EXPOSANTS

---

### Notices biographiques

#### YI-DER CHOU

(Taïpei, Taiwan, 1984)

Diplôme d'architecte obtenu avec distinction en 2008 à l'ISACF La Cambre, à Bruxelles (Belgique).

En 2008, elle travaille chez CAT SAO à Bruxelles, tout en occupant un poste d'assistante au studio de design (1<sup>ère</sup> année) de l'ISACF La Cambre à Bruxelles. Elle en part en 2009 pour rejoindre le bureau de division de Tange associates à Taïpei.

Elle collabore aujourd'hui à temps partiel avec GCArchitectures à Bruxelles, et dirige les opérations de Bruxelles pour le bureau d'architectes 2001, basé au Luxembourg.

#### RADIM LOUDA

(Prague, République tchèque, 1984)

Diplôme d'architecte obtenu avec distinction en 2009 à l'ISACF La Cambre, à Bruxelles (Belgique). La même année, son projet de diplôme reçoit le Prix La Cambre Architecture.

De 2009 à 2010, il travaille avec l'agence Anorak à Bruxelles. Actuellement basé à Ljubljana comme architecte de projet pour le bureau Bevk Perovic arhitekti, il est régulièrement invité comme membre du jury à Bruxelles et à Ljubljana.

Depuis 2008, différentes collaborations et projets en solo sont primés et exposés à Bruxelles, New York et Tokyo. Il a récemment été sélectionné pour la troisième édition de « (Re)Nouveaux Plaisirs d'Architecture », qui met à l'honneur neuf figures émergentes de l'architecture belge.

#### PHILIPPE NATHAN

(Esch-Alzette, Luxembourg, 1982)

Diplôme d'architecte obtenu avec grande distinction en 2009 à l'ISACF La Cambre, à Bruxelles (Belgique).

Il remporte durant trois années consécutives (2006, 2007 et 2008) le Prix La Cambre Architecture. De 2007 à 2010, il travaille successivement comme assistant puis comme architecte de projet au bureau 51N4E, basé à Bruxelles. En 2010, il fonde le bureau 2001 au Luxembourg.

En 2010, il est invité comme conférencier et membre du jury par la Faculté d'architecture ULB Horta-La Cambre. Au cours de l'été 2011, il participe au projet « Ishinomaki Architecture Workshop (IAW) » dans le nord du Japon. Durant la même année, deux projets lui valent d'être sélectionné pour le Prix luxembourgeois d'architecture.

## V. LE COMMISSAIRES ET SES PARTENAIRES

---

### **www.fondarch.lu**

Faisant rebattre le cœur de l'ancien site sidérurgique de Hollerich depuis son OPA amicale sur le grand bâtiment phare de ce quartier en 2006, la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie est l'acteur le plus important du domaine de la Baukultur au Luxembourg. Depuis sa création en 1992, l'organisation non gouvernementale à but non lucratif a su introduire la qualité de l'environnement bâti comme valeur essentielle de la société contemporaine. Plate-forme d'échange et de rencontre pour un large public, de l'amateur curieux ou citoyen engagé au décideur politique ou acteur professionnel, la Fondation organise un large programme culturel répondant à la diversité de ses publics : cycles de conférences et de débats, expositions temporaires, visites guidées, ateliers pédagogiques, Prix Luxembourgeois d'Architecture, Pavillon de la Biennale d'Architecture de Venise, etc. Ses séries de publications, sa bibliothèque d'architecture riche de plus de 5800 ouvrages anciens et récents et ses archives offrent au public des outils de recherche et de documentation complémentaires.

L'équipe professionnelle de la Fondation est épaulée par une quarantaine de bénévoles engagés aux différents niveaux de sa structure. La collégialité et la multidisciplinarité de ses organes et de ses groupes de travail font l'originalité de cette institution culturelle. Elles permettent de suivre et de débattre des actualités et des questionnements de la création architecturale au Luxembourg et dans le monde en prenant en compte des perspectives variées et inédites. Sa notoriété, son ouverture vers d'autres acteurs de la culture et de la société et son expertise font de la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie un partenaire fortement sollicité pour des collaborations nationales et internationales.

### **Structures**

#### **Conseil d'Administration**

Christian BAUER, président, architecte  
Stefano MORENO, vice-président, architecte  
Mathias FRITSCH, trésorier, architecte

#### **Administrateurs**

Pierre AHLBORN, administrateur-délégué de la Banque de Luxembourg  
Jacques BRAUCH, ingénieur  
Jim CLEMES, architecte  
Marc EWEN, ingénieur  
Tatiana FABECK, architecte  
Bob KRIEPS, directeur du Ministère de la Culture, Luxembourg  
André LAVANDIER, ingénieur, représentant de l'OAI  
Nico STEINMETZ, architecte  
Bob STROTZ, architecte, représentant de l'OAI  
John VONCKEN, architecte auprès du Service des Sites et Monuments nationaux, Luxembourg

#### **Comité de direction**

Andrea RUMPF  
Tatiana FABECK  
Mathias FRITSCH  
Stefano MORENO

#### **Equipe**

Andrea Rumpf, directrice  
Iyoshi Kreutz, assistante exécutive  
Thomas Miller, assistant de programmation



**PARTENAIRE PRINCIPAL**

---

**BANQUE  
DE LUXEMBOURG**

**AVEC LE SOUTIEN DE**

---



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

**OAI**

ORDRE DES ARCHITECTES  
ET DES INGENIEURS-CONSEILS

**CERCLE DES PARTENAIRES**

---



**BURO trend**



**SCHÜCO**



**PARTENAIRE PRESSE**

---

**ARCHIDUC**

## VI. COLOPHON

---

<b>Exposants</b>	Yi-der Chou Radim Louda Philippe Nathan
<b>Commissaire</b>	Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie, Luxembourg
<b>Représenté par</b>	Christian Bauer Tatiana Fabeck Mathias Fritsch Stefano Moreno Andrea Rumpf
<b>Organisation</b>	Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie, Luxembourg : Andrea Rumpf, directrice Iyoshi Kreutz, assistante exécutive Thomas Miller, assistant de programmation / contact presse
<b>Avec le support du</b>	Ministry of Culture, Luxembourg
<b>Coordination à Venise</b>	Caterina De Cesero / Galleria Upp
<b>Maquette en plâtre et installation</b>	Werkplaats Vincent de Rijk, Rotterdam Prefalux, Junglinster
<b>Graphisme</b>	Manuela Dechamps Otamendi, Bruxelles
<b>Illustrations</b>	Eva Le Roi, Bruxelles
<b>Photographies</b>	Maxime Delvaux, 354photographers, Bruxelles
<b>Contributeurs (livre)</b>	2A+P/A Associates (Gianfranco Bombaci, Matteo Costanzo) Andrea Branzi Isabelle Doucet Jure Grohar Marie-Cécile Guyaux IT (Gaétan Brunet, Antoine Espinasseau, Flavien Menu et Chloé Valadié) LLAC architects (Laurent Liefoghe et Christophe Antipas) Karen Lohrmann Aleksander Luznik Carlo Menon Monadnock (Job Floris et Sandor Naus) Ana Ocvirk Freek Persyn Anja Vidic
<b>Fournisseurs</b>	Arnaud Mouriamé, Luxembourg Bien à vous, Bruxelles d'co, Luxembourg Definizioni, Venise Gama Lettrage + Design, Luxembourg Imprimerie Pauwels, Bruxelles Lorang Transports, Luxembourg

Pop Factory, Bruxelles  
Prefalux, Luxembourg  
Riato Impianti, Venise

**Equipe d'installation** François Dickes  
Roger Herz  
Vincent Lazzari  
Stefano Moreno  
Marc Schumacher

**Traduction** Textra, Hamburg

**Eclairage mis à disposition par** Casino Luxembourg, Kevin Muhlen / Jo Kox

**Remerciements particuliers** Famille Le Gallais, Venise  
Françoise Bruck, Frank Hoffmann, Luxembourg  
Lorenzo Diez, Nancy

**Copyright** Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie, Luxembourg, 2012

**Pour plus d'informations** [www.fondarch.lu](http://www.fondarch.lu)  
[www.futurabold.lu](http://www.futurabold.lu)



## VII. CD

---

Textes, illustrations & photos

Davantage de photos téléchargeables sur :  
[www.futurabold.lu](http://www.futurabold.lu)  
[www.fondarch.lu](http://www.fondarch.lu)